



La utilización de la (re)escritura en

Death at Solstice y Black Widow's

Wardrobe de Lucha Corpi

Guadalupe Garcia y Kasandra Moreno

Primavera 2020

Asesora: Dra. Carolyn González



Agenda

- Inspiración del proyecto
- Propósito de investigación
- Preguntas de investigación
- Biografía-Lucha Corpi
- Las novelas
 - *Black Widow's Wardrobe*(1999)
 - *Death at Solstice*(2009)
- Reseña literaria
- Reseña histórica
- Comparación
 - *Black Widow's Wardrobe vs. Death at Solstice*
 - Cómo se representa la (re)escritura en las historias
- Análisis
- Conclusión
- Bibliografía



Inspiración del Proyecto

- Queríamos estudiar más a fondo un tema relacionado con la literatura chicana, específicamente un tema en torno a la (re)escritura de figuras histórica y culturales de la cultura mexicana
- Queremos saber por qué Lucha Corpi decidió usar la (re)escritura, nos interesaba mirar específicamente las novelas detectivescas y la ficción



Propósito de Investigación

- El propósito de nuestro proyecto de investigación es de identificar el significado de la (re)escritura dentro de ambas novelas y por qué fue esencial para la autora de incorporar esta técnica y las figuras históricas de la Virgen de Guadalupe, la Malinche, y Joaquín Murrieta en las dos historias de sus novelas.



Preguntas de Investigación

1. ¿Por qué usa Lucha Corpi la (re)escritura en estas dos obras de ficción detectivesca?
2. ¿Qué efecto tiene el uso de la (re)escritura en su trabajo, así como en la ficción de detectivesca Chicanx en general?

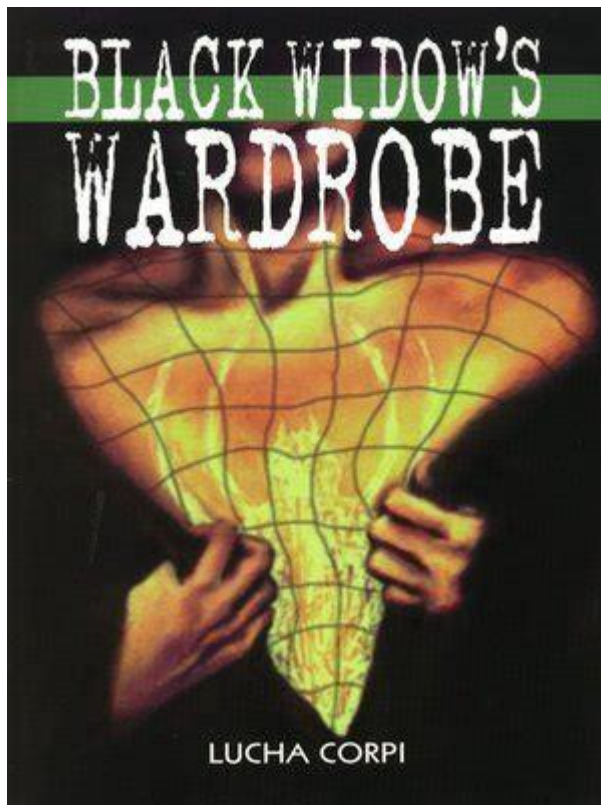


Biografía-Lucha Corpi

- 13 abril 1945
- Jaltipan, Veracruz, Mexico
- Emigro en 1964
- Conocida como poetisa chicana y escritora de misterio
- Su trabajo varía desde literatura infantil hasta poesía y misterios
- B.A. de UC Berkeley
- M.A. de SFSU



Black Widow's Wardrobe(1999)



Personajes

- Licia Roman Lecuona - La Malinche, Viuda Negra
- Gloria Damasco - Detective

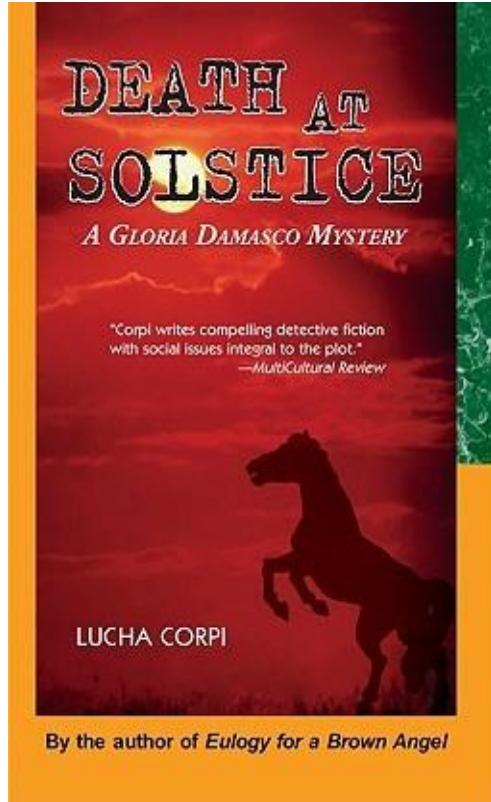
Ubicación

- La ciudad de San Francisco
- La Sierra de Tepoztlan

Resumen

- Está novela sigue a La detective chicana Gloria Damasco decidió participar en la tradicional celebración del Día de los Muertos de San Francisco, donde presencia el intento de asesinato de una mujer recientemente liberada de la prisión conocida como la Viuda Negra. En el proceso de descubrir la razón de su ataque, Gloria tiene que sumergirse en la historia de la Viuda Negra.

Death at Solstice(2009)



Personajes

- Gloria Damasco-Detective
- Virginia Moreno- “La Santa”
- Joaquín Murieta-bandido

Ubicación

- Él Valle de Shenandoah en California

Resumen

- La detective chicana Gloria Damasco está encargada de investigar el robo de unas joyas muy valiosas. Pero todo comienza a empeorar cuando ocurren accidentes misteriosos: una mujer que se cree es ‘una santa’ y la presencia de un caballo fantasma que se cree ser del famoso bandido ‘Joaquín Murrieta’.

Reseña Literaria

Literatura Feminista Chicana

La escritura y la (re)escritura

Tradicción de la novela detectivesca

La novela detectivesca chicana

- Contexto Histórico
- Temas Principales
- Ejemplos



Literatura Feminista Chicana

Contexto Historico:

- Fue un movimiento dentro del movimiento chicano que surgió en la década de 1960
- Comenzó cuando las mujeres en el movimiento comenzaron a notar que sus necesidades y voces no se escuchaban dentro de la ideología dominante masculina

Temas Principales:

- Rol de género de una mujer
- Redefinir el significado de ser mujer
- Cambiando la forma en que se ve la mujer en sociedad

Ejemplos:

- *Across a Hundred Mountains* - Reyna Grande
- *Borderlands/La Frontera* - Gloria Anzaldua

La escritura y la (re)escritura

Contexto Historico:

- Comenzó durante el movimiento chicana en los años 60
- Es una técnica utilizada por escritoras chicanas
- Rectifica la historia, añadirle complejidad, o para redimir a personajes históricos que tradicionalmente han sido juzgados de manera injusta o simplista

Temas Principales:

- Religión
- Feminismo
- El cambio de arquetipos de mujeres



Ejemplos:

- *Guadalupe the Sexgodess* – Sandra Cisneros
- *Woman Hollering Creek* – Sandra Cisneros

Tradición de la novela detectivesca

Contexto Histórico:

- Introducido en el siglo XVIII
- Comenzó cuando en la prisión de Newgate en Londres fue autorizado a publicar las historias de criminales notorios
- El primer tipo fue llamado novela gótica
- Desde allí pasó a la edad de oro



Temas Principales:

- Enfoca la atención en el examen de evidencia
- Asesinato
- Crimen cometido
- El proceso del trabajo del(a) detective

Ejemplos:

- *The Tell-Tale Heart* - Edgar Allan Poe
- *La Muerte Y La Brújula* - Jorge Luis Borges

La Novela Detectivesca Chicana

Ejemplo:

- *“Down a dark tunnel, I run after someone, but I can’t tell who. A man’s hand emerges from the darkness, the long, thin fingers and thumb wrapped around the stock of a pistol. An elegant hand. How can such a beautiful hand, more suited for the piano or the guitar, wield an instrument of death?. The hand retreats back into the darkness. “Why did you take him from me?” questions a raspy voice—I cannot tell if man or woman. Suddenly I am pursuing the acrobat up a long staircase. A sharp pain stabs at my belly. I fall on my knees, gasping for breath.”*

-Black Widow’s Wardrobe (pg.44)

Reseña Histórica

La Virgen de Guadalupe

- Historia o Biografía
- Incorporación dentro de la novela

La Malinche

Death at Solstice o Black Widow's

Wardrobe

Joaquín Murrieta



La Virgen de Guadalupe

Historia

- El 9 de Diciembre 1531, nuestra señora de Guadalupe se le apareció a Juan Diego Cuauhtlatoatzin por primera vez en el cerro del Tepeyac
- El 12 de Diciembre 1531, ocurrió “ El Evento Guadalupano” el les demostró a los españoles que la aparición era verdad.



Incorporación

- Es incorporada dentro de la historia a través del personaje de Virginia Moreno quien es conocida como “ La Santa”.



La Malinche

Historia

- Nació en 1500 y murió antes de febrero de 1529
- Fue una esclava antes de ser 'regalada' a Hernán Cortés y 'trabajó' como intérprete e asesora
- Su imagen y reputación ha cambiado de acuerdo con las perspectivas sociales y políticas de la época

Incorporación

- Es incorporada dentro de la historia a través del personaje de Licia Roman Lecuona, quien cree que es la reencarnación de La Malinche



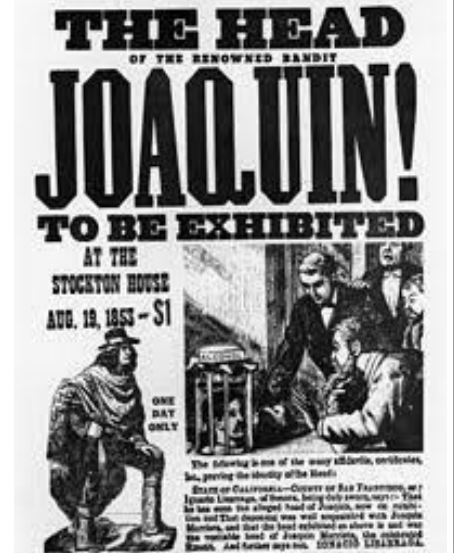
Joaquin Murrieta

Historia

- Se asume que nació en el estado de Sonora en México aproximadamente en 1830
- Tenía solo 18 años cuando llegó con su esposa Rosa Feliz a California
- Recompensaba a la gente que le brindaba refugio y lo ayudaban a mantener su identidad secreta, por eso adquirió la reputación del “Robin Hood del Dorado”

Incorporación

- El fantasma de un caballo representa al bandido, Joaquin Murrieta dentro de la historia de *Death at Solstice*



Comparación de las novelas

- **Death at Solstice**

- Virginia Moreno es conocida como “La Santa” por la gente que la rodea y es la razón por la cual es secuestrada
- Ejemplo: *“She grants miracles with the help of the Lord and His Blessed Mother. Thank the Lord Jesus, I’m in good health. But people swear all she has to do is look at them or touch them and they’re cured.”* (Death at Solstice 38)



- **Black Widow’s Wardrobe**

- Licia Roman Lecuona es conocida como “La Viuda Negra”, creía que ella es era la reencarnación de La Malinche
- Ejemplo: *“As for me , I’ll be going back to the place where I was born, to complete the cycle that began on my birth nearly five hundred years ago...”*
- *“It’s signed ‘Malintzin Tenepal,” Justin added. (Black Widow’s Wardrobe 189-190)*

Análisis de las Novelas

Black Widow's Wardrobe

- La (re)escritura de la Malinche ayuda a la detective, Gloria Damasco, a resolver el misterio
- También el lector aprende sobre la historia de esta figura histórica y como se relaciona con el personaje principal Licia Roman Lecuona



Análisis de las novelas(con.)

Death at Solstice

- La (re)escritura de La Virgen de Guadalupe es integrada dentro de esta novela para demostrar como ella es admirada y honrada en la cultura mexicana
- El personaje de Virginia es considerado como una pieza del rompecabezas para poder encontrar al asesino(a) de su enfermera



Incorporación de Joaquín Murrieta

- Según una versión de la leyenda de El Zorro, él es el protector de aquellos que no pueden o no saben defenderse
- Se cree que Joaquín Murrieta toma la identidad de El Zorro, el hombre
- Joaquín también formó parte de la fiebre del oro de California, un evento histórico que ayudó a California a convertirse en estado
- He appears in Gloria Damasco's dreams and is also represented by the ghost of a horse



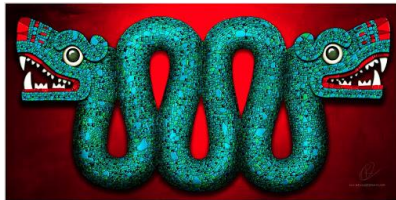
Conclusión

Black Widow's Wardrobe

- La vida de Licia está conectada con la vida de La Malinche para descubrir las similitudes entre los dos pero también para mostrar cuán diferentes son debido a los tiempos contemporáneos
- El efecto de la (re)escritura ayuda a integrar la cultura con la ficción de detectivesca para elevar la intensidad y misterio de los casos en ambas historias, junto con desafiar los arquetipos de las mujeres y la forma en que se ven

Death at Solstice


- La representación de La Virgen de Guadalupe y el personaje de Virginia Moreno “La Santa” comprueban la importancia de la religión dentro de la cultura Chicana





Gracias!

Dra. Carolyn González, compañeros(as)
de WLC Capstone, facultad de WLC





Agradecimiento Especial:

Lucha Corpi



Bibliografía

- Alarcon, Norma. “Traddutora, Traditora: A Paradigmatic Figure of Chicana Feminism.” *Cultural Critique*, no. 13, 1989, pp. 57–87.
- Rebolledo, Tey Diana, and Eliana S. Rivero. *Infinite Divisions: An Anthology of Chicana Literature*. Tucson: U of Arizona, 1993. Print.
- Ruiz, Sandra, et al. *Escrito Con Tinta Roja: The Mexicana Feminist Detective in the Fiction of María Elvira Bermúdez, Myriam Laurini and Patricia Valladares*, 2014, pp. ProQuest Dissertations and Theses.
- Maloof, Judy. *The Chicana Detective as Clairvoyant in Lucha Corpi’s Eulogy for a Brown Angel(1992), Cactus Blood(1996), and Black Widow’s Wardrobe(1999)*. The University of New Mexico, 2006. pp. 92-112.
- Rodriguez, Ralph E.. *Brown Gumshoes : Detective Fiction and the Search for Chicana/o Identity*, University of Texas Press, 2005. ProQuest Ebook Central
- Bost, Aparicio, Bost, Suzanne, and Aparicio, Frances R. *The Routledge Companion to Latino/a Literature*. New York: Routledge, 2012. Routledge Companions. Web.

Bibliografía

- Blackwell, Maylei. *Chicana Power!: Contested Histories of Feminism in the Chicano Movement*. 1st ed., University of Texas Press, 2011.
- Saldívar-Hull, Sonia. *Feminism on the Border: Chicana Gender Politics and Literature*. Berkeley: U of California, 2000. Print.
- Gomez, Susan, Rocco, Raymond, and Saldivar-Hull, Sonia. *Contemporary Chicana Feminist Discourse: Negotiating the Boundaries, Borders and “Brujos” among and between Critical Counter Discourses* (2003): ProQuest Dissertations and Theses. Web.
- Moraga Cherríe, Anzaldua Gloria, and Bambara Toni Cade . *This Bridge Called My Back: Writings by Radical Women of Color*. Second ed. New York: Kitchen Table, Women of Color, 1983. Print.
- Rodriguez, Ralph, and Limon, Jose. *Chicana and Chicano Fiction into the Nineties: Genre and Contestation*, 1997, pp. ProQuest Dissertations and Theses.
- Borges, Jorge Luis. *La Muerte Y La Brújula: [cuentos]*. Buenos Aires: Emecé Editores, 1951. Print. Novelistas Argentinos Contemporáneos

Bibliografía

- Malmgren, Carl D. "Anatomy of Murder: Mystery, Detective, and Crime Fiction." *Journal of Popular Culture*, vol. 30, no. 4, 1997, pp. 115–135.
- Poe, Edgar Allan. *The Tell-Tale Heart*. Project Gutenberg ; NetLibrary, 2000
- Corpi, Lucha. *Death at Solstice*. Houston: Arte Publico Press, 2009. U.S.A
- Corpi, Lucha. *Black Widow's Wardrobe*. Arte Público, 1999.
- Nelson, Patricia, "Rewriting Myth: New Interpretations of *La Malinche*, *La Llorona*, and *La Virgen de Guadalupe* in *Chicana Feminist Literature*" (2008). Undergraduate Honors Thesis. Paper 788.
- Cypess, Sandra Messinger. *La Malinche in Mexican Literature: from History to Myth*. University of Texas, 1991
- Paz, Ireneo. *Life and Adventures of the Celebrated Bandit Joaquín Murrieta*, Arte Público Press, 1999. ProQuest Ebook Central.
- Colby, Jennifer. "Transforming Tonantzin/Guadalupe: Women's Art and Dialogue in Central California." *Femspec* 19.1 (2019): 33-149. Web.

Bibliografía

- Chávez, Eduardo. *Our Lady of Guadalupe and Saint Juan Diego: The Historical Evidence*. Rowman & Littlefield Publishers, 2006.
- Valenzuela, Aida. "Lucha Corpi: Mystery, Evolution and the Nth Generation in Chicana/o Identity via the Gloria Damasco Detective Series." Purdue University, 2011.
- Paz, Octavio. *El Laberinto De La Soledad*. New York, N.Y.: Penguin, 1997. Print. Penguin Ediciones.